

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Московский государственный лингвистический университет»
(ФГБОУ ВО МГЛУ)
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
«Moscow State Linguistic University»
(MSLU)

УТВЕРЖДАЮ

Ректор



«Московского государственного
лингвистического университета»

И.А.Краева

И.А. Краева 20 *апр* г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Уровень высшего образования
Магистратура

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы
Письменный перевод специальных текстов

Квалификация – Магистр
Форма обучения – очная
Год начала реализации – 2021

Москва 2021

СОДЕРЖАНИЕ

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....	4
1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы высшего образования.....	4
1.2. Нормативные документы.....	4
1.3. Перечень сокращений.....	5
2. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	6
2.1. Квалификация, присваиваемая выпускнику.....	6
2.2. Форма обучения.....	6
2.3. Срок получения образования по основной профессиональной образовательной программе высшего образования.....	6
2.4. Структура и объем основной профессиональной образовательной программы высшего образования.....	6
2.4.1. Блок 1. Дисциплины (модули).....	6
2.4.2. Блок 2. Практика.....	6
2.4.3. Блок 3. Государственная итоговая аттестация.....	6
3. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ.....	8
3.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников.....	8
3.2. Направленность (профиль) основной профессиональной образовательной программы высшего образования.....	8
3.3. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки.....	9
3.4. Перечень обобщенных трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника основной профессиональной образовательной программы высшего образования.....	10
4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	10
4.1. Универсальные компетенции выпускника и их индикаторы.....	10
4.2. Общепрофессиональные компетенции выпускника и их индикаторы.....	19
4.3. Профессиональные компетенции выпускника и их индикаторы.....	30
4.4. Соотнесение обобщенных трудовых функций и трудовых функций работника, входящих в профессиональный стандарт с компетенциями выпускника основной профессиональной образовательной программы высшего образования.....	34
5. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА.....	38
5.1. Учебный план.....	38
5.2. Календарный учебный график.....	38
5.3. Рабочие программы дисциплин (модулей).....	38
5.4. Программы практик.....	39
5.5. Государственная итоговая аттестация.....	39
5.6. Оценочные материалы.....	39
5.7. Методические материалы.....	39
6. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ.....	39

6.1. Общесистемные условия реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования.....	40
6.2. Материально-технические условия и учебно-методическое обеспечение основной профессиональной образовательной программы высшего образования.....	40
6.3. Кадровые условия реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования.....	41
6.4. Механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования.....	41
Лист актуализации (обновления).....	44

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Основная профессиональная образовательная программа высшего образования (далее – ОПОП ВО) по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, направленность (профиль) – «Письменный перевод специальных текстов», разработана в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, утвержденного приказом Минобрнауки России от «12» августа 2020 г. № 992 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика».

ОПОП ВО регламентирует содержание, объем, ожидаемые результаты образования, условия реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по направлению и направленности (профилю) подготовки и включает в себя: учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин (модулей), факультативов, программы практик, государственной итоговой аттестации (ГИА), оценочные и методические материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся.

ОПОП ВО предназначена для обучающихся набора 2021 года.

ОПОП ВО реализуется на государственном языке Российской Федерации – русском языке.

При реализации ОПОП ВО может применяться электронное обучение, дистанционные образовательные технологии.

Реализация ОПОП ВО может осуществляться с использованием сетевой формы.

ОПОП ВО не содержит сведения, составляющие государственную тайну.

1.2. Нормативные документы

Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации».

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки 45.04.02. Лингвистика, утвержденного приказом Минобрнауки России от «12» августа 2020 г. № «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика» зарегистрирован Министерством юстиции Российской Федерации от «26» августа 2020 г. регистрационный № 59491.

Приказ Минобрнауки России от 26.11.2020 № 1456 «О внесении изменений в федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования».

Приказ Минобрнауки России от 05.04.2017 № 301 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры».

Приказ Минобрнауки России от 23.08.2017 № 816 «Об утверждении Порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ».

Приказ Минобрнауки России от 29.06.2015 № 636 «Об утверждении Порядка проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры».

Приказ Минобрнауки России № 885, Минпросвещения России № 390 от 05.08.2020 «О практической подготовке обучающихся».

1.3. Перечень сокращений

ОПОП ВО; программа магистратуры; образовательная программа – основная профессиональная образовательная программа высшего образования;

ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;

УК – универсальная компетенция;

ОПК – общепрофессиональная компетенция;

ПК – профессиональная компетенция;

И – индикатор;

Д – дескриптор;

И.УК – индикатор универсальной компетенции;

Д.УК – дескриптор универсальной компетенции;

И.ОПК – индикатор общепрофессиональной компетенции;

Д.ОПК – дескриптор общепрофессиональной компетенции;

И.ПК – индикатор профессиональной компетенции;

Д.ПК – дескриптор профессиональной компетенции;

ПС – профессиональный стандарт;

ПД – профессиональная деятельность;

ОТФ – обобщенная трудовая функция;

ТФ – трудовая функция;

ТД – трудовые действия;

ГИА – государственная итоговая аттестация;

ЗЕ – зачетная единица;

ФГБОУ ВО МГЛУ – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный лингвистический университет».

2. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

2.1. Квалификация, присваиваемая выпускнику

По окончании освоения ОПОП ВО и при условии прохождения ГИА выпускнику присваивается квалификация «Магистр» по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

2.2. Форма обучения

Очная.

2.3. Срок получения образования по основной профессиональной образовательной программе высшего образования

Срок получения образования по программе магистратуры в очной форме обучения составляет 2 года.

2.4. Структура и объем основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Структура ОПОП ВО включает следующие блоки:

2.4.1. Блок 1. Дисциплины (модули)

2.4.2. Блок 2. Практика

2.4.3. Блок 3. Государственная итоговая аттестация

Структура программы магистратуры		Объем программы магистратуры и ее блоков в з.е.
Блок 1	Дисциплины (модули)	96
Блок 2	Практика	15
Блок 3	Государственная итоговая аттестация	9
Объем программы магистратуры		120

Блок 1. Дисциплины (модули)

ОПОП ВО предусматривает 17 дисциплин (модулей).

При разработке программы магистратуры обучающимся обеспечивается возможность освоения элективных дисциплин (модулей):

Б1.В.ДВ.01.01 Основы составления технико-экономической нормативной документации

Б1.В.ДВ.01.02 Редактирование текстов профессиональной направленности

и факультативных дисциплин (модулей):

ФТД.01 Профессионально-ориентированный перевод (первый иностранный язык)

ФТД.02 Профессионально-ориентированный перевод (второй иностранный язык)

ФТД.03 Культурные аспекты перевода

Факультативные дисциплины (модули) не включаются в объем программы магистратуры.

Блок 2. Практика

В Блок 2 «Практика» входят:

- Учебная практика (переводческая);
- Производственная практика (научно-исследовательская работа)

Блок 3. Государственная итоговая аттестация

В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входят:

1. Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

Требования к содержанию государственного экзамена и критерии оценки определяются соответствующей программой государственного экзамена.

Требования к содержанию, объему и структуре выпускной квалификационной работы, порядок её защиты и критерии оценки определяются соответствующими методическими указаниями.

К государственной итоговой аттестации допускается обучающийся, не имеющий академической задолженности и в полном объеме выполнивший учебный план или индивидуальный учебный план и подготовивший выпускную квалификационную работу.

3. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ

3.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

3.1.1. Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу магистратуры, могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука (в сфере научных исследований);
сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Выпускники могут осуществлять профессиональную деятельность в других областях и (или) сферах профессиональной деятельности при условии соответствия уровня их образования и полученных компетенций требованиям к квалификации работника.

3.1.2. В рамках освоения программы магистратуры выпускники могут готовиться к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

1. переводческий;
2. научно-исследовательский;
3. организационно-управленческий.

3.2. Направленность (профиль) основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Обеспечение межъязыкового общения и межкультурной коммуникации является неотъемлемой потребностью любого государства в современном мире, и для решения связанных с этим задач требуется качественная подготовка переводческих кадров с учетом современного уровня требований, предъявляемых работодателями к специалистам в области перевода и переводоведения.

Выбор направленности образовательной программы обусловлен потребностями рынка труда, наличием научно-педагогических кадров, обеспеченностью научно-исследовательскими и материально-техническими ресурсами переводческого факультета МГЛУ.

Миссия образовательной программы состоит в обеспечении рынка труда квалифицированными и конкурентоспособными переводчиками, владеющими на профессиональном уровне двумя иностранными языками и способными применять полученные компетенции для решения переводческих и научно-исследовательских задач, возникающих в их профессиональной деятельности.

В рамках данной образовательной программы на уровне магистратуры обучающиеся совершенствуют навыки письменного перевода, полученные при обучении на уровне бакалавриата, развивают умение работать с информационными ресурсами при переводе специальных текстов различной тематики, а также оттачивают навыки ведения научно-исследовательской деятельности при написании магистерской диссертации.

Цели реализации ОПП включают в себя следующее:

3.4. Перечень обобщенных трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Код и наименование ПС	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	Код	Наименование	Уровень квалификации*	Код	Наименование	Уровень (подуровень) квалификации
04.015 Специалист в области перевода	В	Профессионально ориентированный перевод	6	В/ 03.6	Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	6
04.015 Специалист в области перевода	С	Управление качеством перевода	7	С/ 01.7	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	7
04.015 Специалист в области перевода	С	Управление качеством перевода	7	С/ 02.7	Автоматизация переводческих и локализационных проектов	7
04.015 Специалист в области перевода	С	Управление качеством перевода	7	С/ 03.7	Редакционно-технический контроль перевода	7

4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

В результате освоения программы магистратуры у выпускника должны быть сформированы все компетенции, установленные ОПОП ВО.

4.1. Универсальные компетенции выпускника и их индикаторы

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Индикаторы универсальных компетенций	Дескрипторы индикаторов	Соотнесенные дисциплины
Системное и критическое мышление	УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать	И.УК.1.1 Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними	Д.УК.1.1.1. Выделяет в проблемной ситуации отдельные взаимосвязанные задачи. Д.УК.1.1.2 Вырабатывает	История и методология науки Общее языкознание и история лингвистических учений Современные

в области воспитания:

- формирование ответственной, организованной, самостоятельной личности, способной брать на себя ответственность за свои решения и психологически готовой для профессиональной трудовой деятельности и/или для продолжения образования в аспирантуре.

- подготовка специалиста, знающего и умеющего соблюдать нормы общения и поведения в широком спектре коммуникативных ситуаций (в т.ч. в условиях межкультурной коммуникации), чуткого к национально-этническим особенностям представителей различных культур;

- формирование у обучающегося объективного отношения к собственным знаниям, навыкам и умениям, выработка непредвзятой самооценки;

- формирование у обучающегося представления о нормах профессиональной этики, в т.ч. о недопустимости выполнения определенных видов профессиональной деятельности без должных знаний, навыков и умений;

в области обучения:

- разносторонняя лингвистическая подготовка межъязыковых и межкультурных посредников;

- выработка у обучающихся профессионального владения двумя иностранными языками, а также русским языком;

- формирование у обучающихся фундаментального комплекса знаний в области языкознания и переводоведения;

- формирование у обучающихся комплекса вспомогательных знаний, умений и навыков, необходимых для успешного осуществления перевода (в т.ч. в области предпереводческого анализа в ситуации письменного перевода, в том числе специальных текстов, работы со словарями и другими источниками информации, методики подготовки к выполнению письменного перевода, выработка стратегии перевода специального текста, применения информационных технологий и т.п.).

3.3. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки

№ п/п	Код ПС	Наименование ПС	Реквизиты приказа Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации об утверждении ПС
1	04.015	Специалист в области перевода	Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 №134н

	стратегию действий		стратегию решения поставленной задачи и формирует возможные варианты решения задач.	направления исследований в переводоведении Частная теория перевода (первый иностранный язык) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И. УК.1.2 Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников	Д. УК.1.2.1 Определяет, интерпретирует и ранжирует информацию, требуемую для решения поставленной задачи Д. УК.1.2.2 При обработке информации отличает гипотезу и теорию, мнение и аргумент, сопоставляет интерпретации и оценки, формирует выводы и свою научную точку зрения. Д. УК.1.2.3 Осуществляет поиск, критический анализ и синтез информации	История и методология науки Общее языкознание и история лингвистических учений Современные направления исследований в переводоведении Частная теория перевода (первый иностранный язык) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И. УК.1.3 Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе дисциплинарного и междисциплинарного подходов	Д. УК.1.3.1 Рассматривает и предлагает различные варианты решения проблемной ситуации на основе системного подхода, оценивая их преимущества и недостатки. Д. УК.1.3.2 Разрабатывает	История и методология науки Общее языкознание и история лингвистических учений Современные направления исследований в переводоведении Частная теория

			стратегию действий для выявления и решения проблемной ситуации. Д.УК.1.3.3 Логично и аргументированно формулирует собственные суждения и оценки.	перевода (первый иностранный язык) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.УК.1.4 Использует логико-методологический инструментарий для критической оценки проблемных ситуаций	Д.УК.1.4.1 Способен эффективно использовать методы системного подхода и критического анализа проблемных ситуаций Д.УК.1.4.2 Разрабатывает и обосновывает действия по решению проблемной ситуации, выбирает продуктивный способ решения проблемной ситуации.	История и методология науки Общее языкознание и история лингвистических учений Современные направления исследований в переводоведении Частная теория перевода (первый иностранный язык) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
Разработка и реализация проектов	УК-2 Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	И.УК.2.1 Разрабатывает концепцию проекта в рамках обозначенной проблемы и план его реализации.	Д.УК.2.1.1 Понимает основные требования, предъявляемые к проектной работе, а также критерии оценки результатов проектной работы. Д.УК.2.1.2 Способен формулировать цели и задачи проекта с учетом требований. Д.УК.2.1.3 Способен	Теория специальности и организация управления переводческими проектами Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

			определять актуальность и значимость проектной деятельности для конкретной сферы применения. Д.УК.2.1.4 Способен планировать решение задач в рамках проектной деятельности, исходя из ожидаемых результатов и учитывая имеющиеся ресурсы и ограничения.	
		И.УК.2.2 Осуществляет контроль реализации проекта	Д.УК.2.2.1 Способен обеспечить решение поставленных в рамках проекта задач с учетом установленных сроков и требований. Д.УК.2.2.2 При необходимости способен внести дополнительные изменения в план реализации проекта. Д.УК.2.2.3 Соблюдает зоны ответственности участников проекта. Д.УК.2.2.4 Прогнозирует проблемные ситуации и риски в проектной деятельности и способы их устранения.	Теория специальности и организация управления переводческими проектами Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.УК.2.3 Способен грамотно представлять результаты проектной деятельности и объективно оценивать их качество и применимость.	Д.УК.2.3.1 Способен грамотно представлять результаты решения конкретных задач в рамках проекта. Д.УК.2.3.2	Теория специальности и организация управления переводческими проектами Производственная практика (научно-

			Способен объективно оценить соответствие выполненной работы и полученных результатов существующим требованиям и критериям оценки. Д. УК.2.3.3 Способен оценивать и представлять возможные варианты внедрения результатов проекта.	исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
Командная работа и лидерство	УК-3 Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели	И.УК.3.1 Способен формировать команду проекта для достижения поставленной цели.	Д.УК.3.1.1 Умеет вырабатывать стратегию командной работы с учетом поставленных целей и задач. Д.УК.3.1.2 Знает моральные и правовые нормы, принятые в трудовом коллективе, общие формы организации деятельности коллектива. Д.УК.3.1.3 Способен организовывать и корректировать работу команды, принимая во внимание мнения и поведения участников взаимодействия.	Педагогика и психология высшей школы Теория специальности и управления переводческими проектами Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.УК.3.2 Способен выстраивать продуктивное взаимодействие в команде для решения конкретных задач в рамках проектной деятельности.	Д.УК.3.2.1 Способен эффективно распределять обязанности между членами команды и делегировать полномочия. Д.УК.3.2.2. Эффективно взаимодействует с	Педагогика и психология высшей школы Теория специальности и управления переводческими проектами Производственная практика (научно-исследовательская

			членами команды, в т.ч. участвует в обмене знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды. Д.УК.3.2.3. Способен корректировать работу команды на основе обратной связи, полученной от ее членов, и коллегиальных решений. Д.УК.3.2.4. При необходимости организует обучение членов команды и обсуждение результатов работы, в том числе с привлечением оппонентов.	работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
Коммуникация	УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном языке, для академического и профессионального взаимодействия	И.УК.4.1. Способен устанавливать контакты и организовывать общение в соответствии с потребностями совместной деятельности, используя современные коммуникативные технологии	Д.УК.4.1.1 Знает понятие коммуникативных технологий, их виды и сферы применения. Д.УК.4.1.2 Способен организовать коммуникацию/ взаимодействие, в том числе профессиональные, с учетом социального статуса коммуникантов, а также лексико-семантических и стилистических особенностей речи коммуникантов. Д.УК.4.1.3. Понимает цели и задачи профессиональных коммуникаций/ взаимодействия в различных ситуациях.	Информационные технологии в переводе Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.УК.4.2 Способен	Д.УК.4.2.1 Знает	Практикум по

		осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках	особенности деловой коммуникации в устной и письменной формах. Д.УК.4.2.2 Способен выбирать коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с другими участниками коммуникации. Д.УК.4.2.3 Способен составлять типовую деловую документацию для академических и профессиональных целей на русском и иностранном языках. Д.УК.4.2.4 Способен создавать различные академические и профессиональные тексты на русском и иностранном языках.	межкультурной коммуникации (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык) Терминоведение Основы составления технико-экономической нормативной документации Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.УК.4.3 Способен организовывать публичное выступление в рамках поставленных задач на русском и иностранном языках	Д.УК.4.3.1 Понимает особенности форматов публичных выступлений и способен выбирать подходящий формат с учетом поставленных задач. Д.УК.4.3.2 Знает типы аргументации, владеет правилами ведения дискуссии и полемики на русском и иностранных языках.	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита

			Д.УК.4.3.3 Способен организовать обсуждение результатов исследовательской или проектной деятельности на различных публичных мероприятиях на русском и иностранном языках. Д.УК.4.3.4 Умеет грамотно представлять результаты исследовательской или проектной деятельности в рамках публичных мероприятий и академических и профессиональных дискуссий на русском и иностранном языках.	выпускной квалификационной работы
Межкультурное взаимодействие	УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	И.УК.5.1 Способен выстраивать социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп	Д.УК.5.1.1 Знает историю, культуру и географию стран изучаемых языков, содержание основных произведений иноязычной культуры. Д.УК.5.1.2 Знает и учитывает важнейшие составляющие идеологии и ценностных систем коммуникантов. Д.УК.5.1.3 Владеет формами высказываний, предполагающих уважение к носителям другой культуры.	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык) Теория специальности и организация и управление переводческими проектами Современные направления исследований в переводоведении Культурные аспекты перевода Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты

				и защита выпускной квалификационной работы
		И.УК.5.2 Способен создавать недискриминационную среду для участников межкультурного взаимодействия при личном общении и при выполнении профессиональных задач.	Д.УК.5.2.1. Знает основные стереотипы, связанные с культурой России и стран изучаемых языков Д.УК.5.2.2 Способен применять языковые средства и речевые навыки преодоления влияния стереотипов и ведения межкультурного диалога с учетом задач личного или профессионального общения. Д.УК.5.2.3 Владеет коммуникативным и нормами, а также этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в иноязычном социуме.	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык) Теория специальности и организация и управление переводческими проектами Современные направления исследований в переводоведении Культурные аспекты перевода Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6 Способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	И.УК.6.1 Способен к самоорганизации и управлению собственными ресурсами для достижения поставленных целей.	Д.УК.6.1.1 Владеет основными инструментами и методами управления временем для выполнения конкретных задач Д.УК.6.1.2 Способен планировать выполнение поставленных задач с учетом целесообразного использования доступных ресурсов (личностных, ситуативных, временных).	Теория специальности и организация управления переводческими проектами Учебная практика (переводческая) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

			Д.УК.6.1.3 Способен критически оценивать эффективность использования доступных ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.	
		И.УК.6.2 Способен выстраивать траекторию личностного и профессионального развития.	Д.УК.6.2.1 Понимает важность планирования перспективных целей собственной деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда. Д.УК.6.2.2 Способен самостоятельно оценивать и определять свои образовательные потребности и способы совершенствования профессиональной деятельности. Д.УК.6.2.3 Способен учитывать изменяющиеся условия и требования на рынке труда при выборе ресурсов для образования и саморазвития, в том числе профессионального.	Теория специальности и организация управления переводческими проектами Учебная практика (переводческая) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

4.2. Общепрофессиональные компетенции выпускника и их индикаторы

Наименование категории (группы) ОПК	Код и наименование ОПК выпускника	Индикаторы ОПК	Дескрипторы индикаторов	Соотнесенные дисциплины
Языковая и межкультурная коммуникация	ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании и системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка	И.ОПК.1.1 Способен применять в профессиональной деятельности целостные знания о системе изучаемого иностранного языка, принципах ее функционирования и тенденциях развития.	Д.ОПК.1.1.1 Владеет основными положения лингвистической теории перевода и понимает их значение для профессиональной деятельности переводчика Д.ОПК.1.1.2 Владеет теорией межкультурной коммуникации и понимает роль переводчика как посредника между культурами Д.ОПК.1.1.3 Владеет знаниями в области истории, теоретической грамматики, лексикологии, стилистики изучаемых иностранных языков и понимает их роль в профессиональной деятельности переводчика Д.ОПК.1.1.4 Способен использовать знания, полученные при изучении теоретических и прикладных дисциплин в переводческой деятельности	Общее языкознание и история лингвистических учений Теория текста и дискурса Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык) Письменный перевод специальных текстов (второй иностранный язык) Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.ОПК.1.2 Владеет системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, стилистических, словообразовательных	Д.ОПК.1.2.1 Владеет фонетическими, лексическими, грамматическими и синтаксическими средствами выражения мысли на изучаемых иностранных языках Д.ОПК.1.2.2	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный)

		х явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, и способен свободно выразить свои мысли на родном и на изучаемых иностранных языках	Владеет основными типологическими признаками и закономерностями функционирования изучаемых иностранных языков. Д.ОПК.1.2.3 Владеет письменной и устной формами общения на изучаемых иностранных языках. Д.ОПК.1.2.4 Владеет навыком грамотной монологической и диалогической речи на русском и изучаемых иностранных языках	язык) Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.ОПК.1.3 Способен применять в профессиональной деятельности экстралингвистические знания о культуре и ценностных представлениях, присущих народам стран изучаемого языка	Д.ОПК.1.3.1 Владеет знаниями о культурных традициях и ценностных представлениях народов стран изучаемых языков Д.ОПК.1.3.2 Владеет знаниями об этических и моральных ценностях в культурах стран изучаемых языков Д.ОПК.1.3.3 Способен применять знания о культурных традициях, ценностных представлениях народов стран изучаемых языков в профессиональной деятельности	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык) Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
Анализ и оценка профессиональной информации	ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и	И.ОПК.2.1 Представляет специфику иноязычной научной картины мира	Д.ОПК.2.1.1 Владеет критериями сравнения научной картины мира и обывденной картины мира Д.ОПК.2.1.2 Владеет профессиональной терминологией,	Теория текста и дискурса Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита

	изучаемом иностранном языках		отличающей иноязычную научную картину мира от русскоязычной Д.ОПК.2.1.3 Способен анализировать концептуальный аппарат различных лингвистических направлений и школ в Российской Федерации и странах изучаемых иностранных языков как составляющую научной картины мира Д.ОПК.2.1.4 Способен вычленять существенные признаки научной картины мира в текстах русского и изучаемых иностранных языков, сопоставлять их Д.ОПК.2.1.5 Владеет системой знаний об особенностях современной научной картины мира и принципах ее моделирования	выпускной квалификационной работы
		И.ОПК.2.2 Представляет особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках	Д.ОПК.2.2.1 Вычленяет специфические признаки научного дискурса в целом, а также в русском и изучаемых иностранных языках Д.ОПК.2.2.2 Умеет реализовывать основные признаки профессионального дискурса в системе текста	Теория текста и дискурса Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
Организационная деятельность и управленческие решения	ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и	И.ОПК.3.1 Способен управлять профессиональным коллективом лингвистов и переводчиков и осуществлять	Д.ОПК.3.1.1 Владеет основными понятиями, принципами, нормами и правилами современной	Теория специальности и организация и управление переводческими проектами Производственная

	воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса	организацию его работы	этики профессионального общения Д.ОПК.3.1.2 Способен оценивать проблемные профессиональные ситуации, возникающие при деловом общении и способы их разрешения	практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.ОПК.3.2 Способен осуществлять организацию научно-исследовательской работы и управление научно-исследовательским коллективом	Д.ОПК.3.2.1 Владеет основными требованиями к организации научно-исследовательской работы и способы управления научно-исследовательским коллективом Д.ОПК.3.2.2 Способен эффективно организовывать научно-исследовательскую работу	Педагогика и психология высшей школы Теория специальности и организация управления переводческими проектами Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.ОПК.3.3 Способен применять системные знания в области психологии коллектива и навыки менеджмента организации	Д.ОПК.3.3.1 Владеет особенностями внутригрупповой структуры коллектива и профессиональные требования к процессу его функционирования Д.ОПК.3.3.2 Владеет основами психологии коллектива Д.ОПК.3.3.3 Способен выстраивать систему отношений, способствующих решению всего комплекса социальных и профессиональных задач Д.ОПК.3.3.4 Способен управлять	Педагогика и психология высшей школы Теория специальности и организация и управление переводческими проектами Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

			коллективом и планировать его развитие	
		И.ОПК.3.4 Способен применять средства и методы профессиональной деятельности преподавателя перевода, а также учитывать закономерности процессов преподавания	Д.ОПК.3.4.1 Понимает сущность и закономерности процессов преподавания Д.ОПК.3.4.2 Способен применять средства и приемы обучения переводу Д.ОПК.3.4.3 Владеет эффективными приемами организации процесса изучения основ перевода в рамках современных образовательных технологий, обеспечивающими качество образовательных результатов	Педагогика и психология высшей школы Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.ОПК.3.5 Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения переводу для решения конкретных методических задач практического характера	Д.ОПК.3.5.1 Способен конструировать учебный процесс и разрабатывать учебно-методическое обеспечение с использованием достижений отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения переводу Д.ОПК.3.5.2 Владеет эффективными приемами организации процесса изучения основ перевода в рамках современных образовательных технологий, обеспечивающими качество образовательных	Педагогика и психология высшей школы Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

			результатов	
Создание благоприятной среды для межнационального общения	ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения	И.ОПК.4.1 Способен учитывать в профессиональной деятельности особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения	Д.ОПК.4.1.1 Владеет функциональными стилями и регистрами речи и их особенностями в родном и изучаемых иностранных языках Д.ОПК.4.1.2 Различает официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения Д.ОПК.4.1.3 Способен правильно отбирать и пользоваться лексическими, грамматическими, стилистическими и интонационными средствами выражения высказывания в соответствии с регистром речи в межкультурном общении	Теория текста и дискурса Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.ОПК.4.2 Способен применять когнитивно-дискурсивные умения, направленные на восприятие и порождение связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	Д.ОПК.4.2.1 Владеет когнитивно-дискурсивными условиями восприятия и порождения связных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах Д.ОПК.4.2.2 Понимает функционально-стилистическую специфику основных композиционно-речевых форм языка Д.ОПК.4.2.3 Способен воспринимать и порождать связные монологические и диалогические тексты в устной и письменной форме в разных сферах	Теория текста и дискурса Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Взаимодействие с участниками профессиональных отношений		И.ОПК.4.3 Способен создавать и редактировать тексты профессионального назначения	общения Д.ОПК.4.3.1 Способен применять различные типы текстовых редакторов на персональном компьютере в зависимости от поставленной задачи Д.ОПК.4.3.2 Знает лингвистические характеристики текстов профессионального назначения Д.ОПК.4.3.3 Способен создавать и редактировать тексты профессионального назначения	Теория текста и дискурса Информационные технологии в переводе Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
	ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме	И.ОПК.5.1 Способен учитывать конвенции речевого общения в иноязычном социуме, правила и традиции межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка	Д.ОПК.5.1.1 Владеет конвенциями речевого общения в иноязычном социуме Д.ОПК.5.1.2 Владеет правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка Д.ОПК.5.1.3 Способен вести речевое общение в иноязычном социуме Д.ОПК.5.1.4 Владеет языком как средством общения и способом выражения мысли в целях обеспечения коммуникативной деятельности в двуязычной ситуации и передачи когнитивной, эмоциональной и эстетической информации, высказанной на одном языке средствами другого	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык) Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

		И.ОПК.5.2 Способен преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	языка Д.ОПК.5.2.1 Понимает возможности и степень влияния стереотипов в общей и профессиональной сферах общения Д.ОПК.5.2.2 Владеет историко-культурологическим и знаниями для преодоления влияния стереотипов в профессиональной деятельности. Д.ОПК.5.2.3 Способен выявлять и преодолевать влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога в общей и в профессиональной сфере общения на иностранном языке	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык) Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык) Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
Научные основы профессиональной деятельности	ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию	И.ОПК.6.1 Способен применять знания о современных технологиях сбора и обработки эмпирического языкового материала	Д.ОПК.6.1.1 Знает основные современные технологические приемы сбора языкового фактического материала Д.ОПК.6.1.2 Умеет использовать разные, в том числе компьютерные, технологии обработки эмпирического языкового материала Д.ОПК.6.1.3 Способен применить технологии других дисциплин к обработке языкового материала	Информационные технологии в переводе Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.ОПК.6.2 Способен структурировать и интегрировать знания из смежных областей профессиональной деятельности и творчески использовать эти	Д.ОПК.6.2.1 Владеет способами структурирования и интегрирования знаний в области лингвистики и переводоведения и	

		знания в ходе решения профессиональных задач	областей профессиональной деятельности Д.ОПК.6.2.2 Способен творчески использовать и развивать методику структурирования и интегрирования знаний в ходе решения профессиональных задач	выпускной квалификационной работы
		И.ОПК.6.3 Способен применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	Д.ОПК.6.3.1 Владеет основными экспериментальными и методами, применяемыми в лингвистике и переводоведении; Д.ОПК.6.3.2 Владеет основными экспериментальными и методиками сбора языковой информации в цифровом коммуникативном пространстве Д.ОПК.6.3.3 Способен применять современные технологии в переводе	Информационные технологии в переводе Учебная практика (переводческая) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.ОПК.6.4 Способен составлять и оформлять научную документацию (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографию и ссылки	Д.ОПК.6.4.1 Знает ГОСТы оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок; Д.ОПК.6.4.2 Знает особенности современной информационной и библиографической среды Д.ОПК.6.4.3 Способен пользоваться техническими приемами составления и оформления	Информационные технологии в переводе Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

			научной Документации Д.ОПК.6.4.4 Владеет системой быстрого поиска необходимой информации	
Информационно-коммуникативная грамотность при решении профессиональных задач	ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации	И.ОПК.7.1. Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и хранения информации	Д.ОПК.7.1.1 Владеет компьютером для решения профессиональных задач Д.ОПК.7.1.2 Способен пользоваться текстовым редактором и иными видами программного обеспечения Д.ОПК.7.1.3 Способен оформлять тексты с учетом предъявляемых требований	Информационные технологии в переводе Учебная практика (переводческая) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
		И.ОПК.7.2. Способен работать с электронными словарями и другими традиционными и электронными ресурсами для решения профессиональных задач	Д.ОПК.7.2.1 Знает основные словари и информационные ресурсы по своим рабочим языкам Д.ОПК.7.2.2 Способен осуществлять поиск в электронных словарях и информационных ресурсах в соответствии с поставленной задачей Д.ОПК.7.2.3 Владеет навыками составления тематических глоссариев	Информационные технологии в переводе Учебная практика (переводческая) Производственная практика (научно-исследовательская работа) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

4.3. Профессиональные компетенции выпускника и их индикаторы

Наименование категории (группы) ПК	Код и наименование ПК выпускника	Индикаторы ПК	Дескрипторы индикаторов	Соотнесенные дисциплины
Переводческая деятельность	ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод текстов профессиональной направленности (специальных) с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка на иностранный	И.ПК.1.1 Осуществляет письменный перевод текстов профессиональной направленности (специальных)	Д.ПК.1.1.1 Владеет методикой предпереводческого анализа при работе с текстом профессиональной направленности (специальным) Д.ПК.1.1.2 Способен обеспечивать соответствие текста перевода нормам переводящего языка при выполнении письменного перевода текста профессиональной направленности (специального) Д.ПК.1.1.3 Способен применять приемы достижения эквивалентности и адекватности перевода при выполнении письменного перевода текстов профессиональной направленности (специального) Д.ПК.1.1.4 Владеет навыками поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях при работе с текстом специальной направленности (специальным) Д.ПК.1.1.5 Знает и применяет программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода	Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык) Письменный перевод специальных текстов (второй иностранный язык) Профессионально-ориентированный перевод (первый иностранный язык) Профессионально-ориентированный перевод (второй иностранный язык) Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

		И.ПК.1.2 Осуществляет редактирование перевода тестов профессиональной направленности (специальных)	Д.ПК.1.2.1 Владеет основами литературного редактирования переводов Д.ПК.1.2.2 Способен выполнять редактирование переводов текстов профессиональной направленности (специальных) на смысловом, лексическом, стилистическом и грамматическом уровнях Д.ПК.1.2.3 Способен контролировать качество перевода и его соответствие отраслевым и внутренним стандартам качества перевода, руководствам по фирменному стилю	Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык) Письменный перевод специальных текстов (второй иностранный язык) Профессионально-ориентированный перевод (первый иностранный язык) Профессионально-ориентированный перевод (второй иностранный язык) Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
--	--	--	---	--

	ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод текстов научной направленности (гуманитарного профиля) с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка на иностранный	И.ПК.2.1 Осуществляет письменный перевод текстов научной направленности (гуманитарного профиля)	Д.ПК.2.1.1 Владеет методикой предпереводческого анализа при выполнении письменного перевода текстов научной направленности (гуманитарного профиля) Д.ПК.2.1.2 Способен обеспечивать соответствие текста перевода нормам переводящего языка при работе с текстами научной направленности (гуманитарного профиля) Д.ПК.2.1.3 Способен применять приемы достижения эквивалентности и адекватности перевода при выполнении письменного перевода текстов научной направленности (гуманитарного профиля) Д.ПК.2.1.4 Способен осуществлять поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях при работе с текстами научной направленности (гуманитарного профиля) Д.ПК.2.1.5 Знает и применяет программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода	Письменный перевод научных текстов гуманитарного профиля (первый иностранный язык) Письменный перевод научных текстов гуманитарного профиля (второй иностранный язык) Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
--	---	--	--	---

		И.ПК.2.2 Осуществляет редактирование перевода тестов научной направленности (гуманитарного профиля)	Д.ПК.2.2.1 Владеет основами литературного редактирования переводов Д.ПК.2.2.2 Способен выполнять редактирование переводов текстов научной направленности (гуманитарного профиля) на уровне смыслов, лексики, стилистики и грамматики Д.ПК.2.2.3 Обеспечивает качество перевода и его соответствие отраслевым и внутренним стандартам качества перевода, руководствам по фирменному стилю	Письменный перевод научных текстов гуманитарного профиля (первый иностранный язык) Письменный перевод научных текстов гуманитарного профиля (второй иностранный язык) Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
Создание и редактирование текстов профессионального назначения	ПК-3 Способен создавать и редактировать тексты для последующего профессионального использования с учетом поставленных профессиональных задач и требований	И.ПК.3.1 Создает тексты профессионального назначения, в том числе подготавливает тексты, предназначенные для перевода, к дальнейшему выполнению перевода	Д.ПК.3.1.1 Способен применять инструменты разверстки, подверстки и верстки для работы с текстами Д.ПК.3.1.2 Умеет работать в программном обеспечении для распознавания текстов Д.ПК.3.1.3 Способен применять в работе программы-конвертеры Д.ПК.3.1.4 Умеет работать в текстовых редакторах и специализированном программном обеспечении для перевода Д.ПК.3.1.5 Способен выполнять подготовку	Информационные технологии в переводе Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

			исходных материалов для последующего применения систем автоматизированного или машинного перевода Д.ПК.3.1.6 Умеет разрабатывать глоссарии и терминологические базы и применять их для выполнения предварительного автоматизированного перевода, в том числе преобразовывать их в формат для различных систем автоматизированного перевода Д.ПК.3.1.7 Способен конвертировать и редактировать тексты памяти переводов.	
--	--	--	---	--

		И.ПК.3.2 Редактирует тексты профессионального назначения и оценивает качество выполненного перевода	Д.ПК.3.2.1 Способен учитывать лингвистические характеристики текстов профессионального назначения при работе с ними Д.ПК.3.2.2 Способен выполнять верификацию текстов на исходном и переводящем языках Д.ПК.3.2.3 Способен обеспечивать соответствие форматирования теста перевода форматированию исходного текста Д.ПК.3.2.4 Способен вносить смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические правки Д.ПК.3.2.5 Умеет оценивать качество выполненного перевода и формулировать критические замечания к качеству	Редактирование текстов профессиональной направленности Учебная практика (переводческая) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
--	--	---	--	--

4.4. Соотнесение обобщенных трудовых функций и трудовых функций работника, входящих в профессиональный стандарт с компетенциями выпускника основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Наименование ПК	Сопряжённый ПС	Выбранная ОТФ	ТФ, на подготовку выполнения которых направлена ПК	Конкретные ТД, на подготовку к выполнению которых направлена ПК
ПК-1 Способен осуществлять письменный перевод текстов профессиональной направленности (специальных) с иностранного	«Специалист в области перевода»	Профессионально-ориентированный перевод	Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	- Предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания - Подготовка в электронной форме вспомогательных

языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка на иностранный				материалов, необходимых для перевода и(или) локализации специальных текстов • Осуществление межъязыкового и межкультурного перевода письменно • Постредактирование машинного и(или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико- грамматических изменений • Проверка качества перевода и его соответствия переводческому заданию
ПК-2 Способен осуществлять письменный перевод текстов научной направленности (гуманитарного профиля) с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка на иностранный	«Специалист в области перевода»	Профессионально- ориентированный перевод	Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)	• Предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания • Подготовка в электронной форме вспомогательных материалов, необходимых для перевода и(или) локализации специальных текстов • Осуществление межъязыкового и межкультурного перевода письменно • Постредактирование машинного и(или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико- грамматических изменений • Проверка качества перевода и его соответствия переводческому заданию

ПК-3 Способен создавать и редактировать тексты для последующего профессионального использования с учетом поставленных профессиональных задач и требований	«Специалист в области перевода»	Управление качеством перевода	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	• Разверстка исходных материалов в переводческих проектах • Декомпиляция исходных материалов в локализационных проектах • Перенос исходного текста из сложных форматов в общепринятые текстовые форматы для перевода • Восстановление форматирования текста перевода в соответствии с форматом исходного текста • Перенос текста перевода в графические элементы • Перенос текста перевода в файлы сложных форматов • Компиляция готовых материалов в локализационных проектах • Проверка внешнего вида, формата и оформления перевода в окончательном виде • Проверка совместимости и обмена исходными текстами и текстами перевода с системами управления содержимым
			Автоматизация переводческих и локализационных проектов	• Переработка исходного содержания материалов в текст, пригодный для машинного, автоматизированного или комбинированного перевода • Автоматическое и ручное извлечение глоссариев и

				терминологических баз из параллельных текстов и памяти переводов • Выбор комбинации памяти переводов, глоссариев и терминологических баз • Автоматический и ручной предперевод на основании памяти переводов, глоссариев и терминологических баз • Составление глоссариев и терминологических баз • Выравнивание параллельных текстов памяти переводов • Синхронизация параллельных текстов памяти переводов с глоссариями, терминологическими базами и требованиями заказчика • Доработка терминологических баз на основе контекстуальной проверки
			Редакционно-технический контроль перевода	• Предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания • Сверка перевода с исходным текстом • Осуществление лексикографического контроля • Осуществление терминологического контроля • Внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических

				изменений в текст перевода • Доработка терминологических баз и глоссариев • Осуществление технического контроля переведенных материалов • Оценка качества перевода и рейтингование переводчиков • Подготовка обратной связи переводчикам по результатам редактирования
--	--	--	--	--

5. ДОКУМЕНТЫ, РЕГЛАМЕНТИРУЮЩИЕ СОДЕРЖАНИЕ И ОРГАНИЗАЦИЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

5.1. Учебный план

45.04.02 Лингвистика, направленность – Письменный перевод специальных текстов.

5.2. Календарный учебный график

45.04.02 Лингвистика, направленность – Письменный перевод специальных текстов.

5.3. Рабочие программы дисциплин (модулей):

Б1.О.01 История и методология науки

Б1.О.02 Общее языкознание и история лингвистических учений

Б1.О.03 Теория текста и дискурса

Б1.О.04 Педагогика и психология высшей школы

Б1.О.05 Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)

Б1.О.06 Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)

Б1.О.07 Информационные технологии в переводе

Б1.О.08 Теория специальности и организация и управление переводческими проектами

Б1.О.09 Письменный перевод специальных текстов (первый иностранный язык)

Б1.О.10 Письменный перевод специальных текстов (второй иностранный язык)

Б1.В.01 Современные направления исследований в переводоведении

Б1.В.02 Частная теория перевода (первый иностранный язык)

Б1.В.03 Терминоведение

Б1.В.04 Письменный перевод научных текстов гуманитарного профиля (первый иностранный язык)

Б1.В.05 Письменный перевод научных текстов гуманитарного профиля (второй иностранный язык)

Б1.В.ДВ.01.01 Основы составления технико-экономической нормативной документации

Б1.В.ДВ.01.02 Редактирование текстов профессиональной направленности

ФТД.01 Профессионально-ориентированный перевод (первый иностранный язык)

ФТД.02 Профессионально-ориентированный перевод (второй иностранный язык)

ФТД.03 Культурные аспекты перевода

5.4. Программы практик:

Б2.О.01(У) Учебная практика (переводческая)

Б2.О.02(П) Производственная практика (научно-исследовательская работа)

5.5. Государственная итоговая аттестация:

Б3.01(Д) Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

5.6. Оценочные материалы

Оценочные материалы разработаны по дисциплинам, практикам и для государственной итоговой аттестации, предусмотренным учебным планом ОПОП ВО.

5.7. Методические материалы

Методические материалы разработаны в виде отдельных документов и обеспечивают реализацию ОПОП ВО.

Методические материалы оформлены в виде методических рекомендаций (указаний).

Методические материалы ОПОП ВО включают:

методические указания для обучающихся по освоению дисциплин (модулей), предусмотренных учебным планом ОПОП ВО;

методические материалы, обеспечивающие организацию образовательной деятельности по дисциплине (модулю), практике и

определяющие процедуры оценивания компетенций при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся;

методические материалы, определяющие порядок проведения ГИА и процедуру оценивания результатов освоения ОПОП ВО;

иные методические материалы.

6. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

6.1. Общесистемные условия реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования

ФГБОУ ВО МГЛУ располагает (на праве собственности или ином законном основании) материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации ОПОП ВО по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом ОПОП ВО.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде ФГБОУ ВО МГЛУ из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), как на территории ФГБОУ ВО МГЛУ, так и за ее пределами.

Электронная информационно-образовательная среда ФГБОУ ВО МГЛУ обеспечивает:

доступ к учебному плану, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

6.2. Материально-технические условия и учебно-методическое обеспечение основной профессиональной образовательной программы высшего образования

ФГБОУ ВО МГЛУ располагает необходимым и достаточным количеством учебных аудиторий для проведения учебных занятий, предусмотренных ОПОП ВО, оснащенных оборудованием и техническими

средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ФГБОУ ВО МГЛУ.

ФГБОУ ВО МГЛУ обеспечено необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей)).

Библиотечный фонд ФГБОУ ВО МГЛУ укомплектован печатными изданиями, необходимыми для использования в образовательном процессе, из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

6.3. Кадровые условия реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Реализация ОПОП ВО обеспечивается педагогическими работниками ФГБОУ ВО МГЛУ, а также лицами, привлекаемыми ФГБОУ ВО МГЛУ к реализации ОПОП ВО на иных условиях. Квалификация педагогических работников отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах.

70 процентов численности педагогических работников, участвующих в реализации ОПОП ВО ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

5 процентов численности педагогических работников, участвующих в реализации ОПОП ВО, являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

70 процентов численности педагогических работников участвующих в реализации ОПОП ВО, имеют ученую степень и (или) ученое звание.

6.4. Механизмы оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по основной профессиональной образовательной программе высшего образования

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ОПОП ВО определяется в рамках системы внутренней и внешней оценки. В целях совершенствования ОПОП ВО при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по ОПОП ВО привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников ФГБОУ ВО МГЛУ.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе магистратуры обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по ОПОП ВО осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности требованиям ФГОС ВО.

К ОПОП ВО рецензии представителей работодателя – ООО «Элс» и АНО «Институт перевода» – прилагаются.

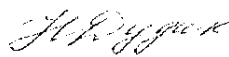
Документ рассмотрен и одобрен на заседании кафедры переводоведения и практики перевода английского языка «26» марта 2021 г., протокол № 2.

Документ рассмотрен и одобрен на заседании Ученого совета переводческого факультета «29» марта 2021 г., протокол № 5м.

Документ рассмотрен и одобрен на заседании Ученого совета Университета «29» марта 2021 г., протокол №5м.

Разработчик
доцент кафедры переводоведения и
практики перевода английского языка

«15» марта 2021 г.



Н.А. Дудик

Заведующий кафедрой
переводоведения и практики
перевода английского языка

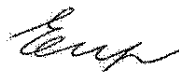
«15» марта 2021 г.



М.В. Полубоярова

Руководитель выпускающего
межкафедрального объединения,
декан переводческого факультета

«29» марта 2021 г.



Е. А. Похолкова

Руководитель программы
магистратуры

«29» марта 2021 г.

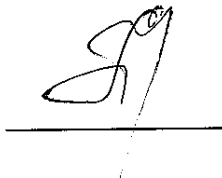


В.И. Солопов

Согласовано:

Проректор по образовательной
деятельности

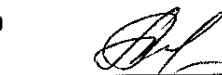
«29» марта 2021 г.



Л. А. Петручак

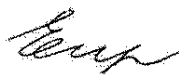
Начальник Учебно-методического
управления

«29» марта 2021 г.



А. К. Жукова

Декан переводческого факультета
«29» марта 2021 г.



Е. А. Похолкова

Директор информационно-библиотечного
центра

«29» марта 2021 г.



С. В. Манухина

Рецензенты:

Представитель работодателя
Генеральный директор ООО «Элс»

«13» июля 2021 г.



А.Г. Шевцова

Представитель работодателя
Директор АНО «Институт перевода»



Е.Н. Резниченко

«13» июля 2021 г.

УТВЕРЖДАЮ

Ректор
Московского государственного
лингвистического университета

И.А.Краева
(подпись) (инициалы, фамилия)
« ____ » _____ 20__ г.

Лист актуализации (обновления)

основной профессиональной образовательной программы высшего образования
по направлению подготовки _____,
(код и наименование направления подготовки)
направленность (профиль) _____ (далее – ОПОП ВО)

С учетом развития науки, практики, культуры, экономики, технологий и социальной сферы, а также по результатам мониторинга потребностей рынка труда и рекомендаций работодателей проведено обновление ОПОП ВО на 20__ / 20__ учебный год:

№ п/п	Содержание изменений, вносимых в ОПОП ВО	Обоснование внесения изменений в ОПОП ВО	Реквизиты документа об утверждении изменений (дата и № протокола заседания: кафедры; Ученого совета института/факультета; Ученого совета Университета)

Разработчик(и)

(должность, наименование кафедры)

« ____ » _____ 20__ г.

(подпись)

(инициалы, фамилия)

Заведующий кафедрой

(наименование кафедры)

(подпись)

(инициалы, фамилия)

« ____ » _____ 20__ г.

Руководитель выпускающего
межкафедрального объединения
/ межфакультетского объединения
(указывать при наличии)

(подпись)

(инициалы и фамилия)

« ____ » _____ 20__ г.

Руководитель программы
магистратуры

(подпись)

(инициалы, фамилия)

« ____ » _____ 20__ г.

Согласовано:

Проректор по образовательной
деятельности

(подпись)

(инициалы, фамилия)

« ____ » _____ 20__ г.

Начальник Учебно-методического
управления

(подпись)

(инициалы, фамилия)

« ____ » _____ 20__ г.

Директор института / факультета

(наименование института/факультета)

(подпись)

(инициалы, фамилия)

« ____ » _____ 20__ г.

Директор информационно-библиотечного
центра

(подпись)

(инициалы, фамилия)

« ____ » _____ 20__ г.

Рецензенты:

Представитель работодателя
(должность, наименование организации)

(подпись)

(инициалы, фамилия)

« ____ » _____ 20__ г.

Представитель работодателя
(должность, наименование организации)

(подпись)

(инициалы, фамилия)

«____» _____ 20__ г.